

**Terms for Credit sales**  
**ខ្លឹមសារយោង**



All of the following clauses need to be understood by, and agreed to, by any prospective customer wishing to purchase goods by paying in installments. Customer's finger print next to each clause indicates they have read and understood the agreement between them and ACE Energy Solutions (Cambodia) Co., Ltd.

រាល់លក្ខខណ្ឌខាងក្រោមនេះជាអ្វីដែលអតិថិជន ត្រូវតែយល់ និងព្រមព្រៀង នៅពេលដែលមានបំណងចង់ទិញទំនិញដោយការបង់រំលស់។ ស្ថាប័នដែលអតិថិជននៅបន្ទាប់ពីលក្ខខណ្ឌនីមួយៗនឹងបង្ហាញថាពួកគេបានអានចប់និងយល់ព័ត៌មានព្រៀងរវាងពួកគេជាមួយនិងក្រុមហ៊ុន ACE Energy Solutions (Cambodia) Co., Ltd.

1. Customer receives goods upon down-payment of the deposit to the ACE sales agent by cash according to the agreed payment plan on the other side of this document. this is the date of sale. the warranty goes in effect on the date of sale.

1. អតិថិជនទទួលបានទំនិញនៅពេលប្រាក់កក់ដំបូងត្រូវបានបង់ទៅកាន់ភ្នាក់ងារលក់របស់ ACE ជាសាច់ប្រាក់ដោយយោងទៅតាមផែនការបង់ប្រាក់ដូចដែលបានព្រមព្រៀងគ្នានៅផ្នែកម្ខាងទៀតនៃឯកសារនេះ។ នេះគឺជាកាលបរិច្ឆេទនៃការលក់។ ការធានារ៉ាប់រងនេះនឹងមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការលក់តទៅ។



2. Customers are to make payments on or before the day outlined in the schedule on the other side of this document. Customers are to make the payment by electronic transfer (WING recommended) by physically visiting the appropriate agent (local WING agent) or by using their mobile device. Customers are responsible for the cost of the transfer.

2. អតិថិជនត្រូវធ្វើការបង់ប្រាក់នៅថ្ងៃឬមុនថ្ងៃដែលបានកំណត់ទៅតាមកាលបរិច្ឆេទនៅផ្នែកម្ខាងទៀតនៃឯកសារនេះ។ អតិថិជនត្រូវធ្វើការទូទាត់ការបង់ប្រាក់តាមរយៈមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិក (វីន) ដោយទៅបង់ផ្ទាល់នៅភ្នាក់ងាររឹងណាមួយដែលនៅជិតលោកអ្នក (ភ្នាក់ងាររឹងតាមតំបន់) ឬដោយប្រើទូរស័ព្ទចល័តរបស់ពួកគេ។ អតិថិជនត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការបង់ថ្លៃសេវាដោយខ្លួនឯង។



3. ACE sales personnel do not have authorization to accept any cash from customers with the exception of the initial deposit. Under extraordinary circumstance (authorization from head office necessary), it may be required to pay an ACE team member cash for an installment. In this case a \$2.00 (two US dollars) fee applies and a receipt is issued for the total amount received. This receipt is to be kept by the customer as proof of payment. If the customer is not able to provide this receipt (or electronic copy) on a future date, it will be agreed the payment has not been made.

3. ភ្នាក់ងារលក់ ACE មិនមានសិទ្ធិក្នុងការទទួលយកសាច់ប្រាក់ពីអតិថិជនទេលើកលែងតែការបង់ប្រាក់ដំបូង។ នៅក្រោមកាលៈទេសៈណាមួយចាំបាច់ (ដោយមានការអនុញ្ញាតពីការិយាល័យកណ្តាល) អតិថិជនអាចបង់ប្រាក់ជាមួយក្រុមការងារ ACE សម្រាប់ការបង់រំលស់ម្តងៗ ក្នុងករណីនេះ អតិថិជនត្រូវទទួលបានសេវាចំនួន \$2 (ពីរដុល្លារអាមេរិក) ហើយបំណុលទទួលបានប្រាក់ត្រូវបានចេញដើម្បីបញ្ជាក់ពីចំនួនប្រាក់សរុបដែលបានបង់។ បំណុលទទួលបានប្រាក់នេះត្រូវរក្សាទុកដោយអតិថិជនសម្រាប់ធ្វើជាភស្តុតាងនៃការបង់ប្រាក់។ ប្រសិនបើអតិថិជនមិនមានបំណុលទទួលបានប្រាក់នេះ (ឬប្រក្រដាសភូតិ) នៅថ្ងៃអនាគតទេ នោះការបង់ប្រាក់ត្រូវទុកជាមោឃៈ។



4. The warranty covers defects of the cookstove unit, led lamp and solar panel. Items will be repaired or replaced by ACE free of charge for the duration of the warranty period. Customers are to inform ACE of the issue and arrangements will be made to dispatch a customer service agent to the place of purchase as soon as feasible. ACE reserves the right to refuse service when scheduled payments have not been received. The warranty does not cover damage through negligent use, in which case customers will be charged for replacements. (Lamp \$5; Wall charger \$5; Fan \$5; Solar Panel \$15; Battery \$15; Electronic \$15; Burning Chamber \$10; Burning Chamber with potrest \$20; Potrest \$10; Solar panel cable \$3; Cable extension \$5)

4. ការធានារ៉ាប់រងមានទៅលើផ្នែកខ្លះខាតនៃចង្ហាន់ដូចជា អំពូលភ្លើង និងបន្ទះសូឡា ។ សម្ភារៈទាំងនោះត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដល់ប្រាក់បញ្ញើដោយក្រុមហ៊ុន ACE ដោយឥតគិតថ្លៃសម្រាប់រយៈពេលនៃការធានា។ អតិថិជនត្រូវជូនដំណឹងអំពីបញ្ហាដែលពួកគេមាន ដល់ក្រុមហ៊ុន ACE ដើម្បីរៀបចំភ្នាក់ងារសេវាកម្មជួសជុលជូនអតិថិជនឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។ ក្រុមហ៊ុន ACE សូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធមិនផ្តល់ជូនសេវាកម្មជួសជុលនៅពេលដែលការបង់ប្រាក់មិនត្រឹមត្រូវតាមការកំណត់។ ការធានារ៉ាប់រងមិនរាប់បញ្ចូលការខូចខាតដោយការប្រើធ្វេសប្រហែសដោយអតិថិជន ក្នុងករណីនេះអតិថិជននឹងត្រូវបង់ថ្លៃសំភារៈសម្រាប់ការជំនួសសំភារៈដែលខូចខាតទាំងនោះ។ (អំពូលភ្លើង \$5; ឆ្នាំងសាកចង្ហាន់ \$5; កង្ហារ \$5; បន្ទះសូឡា \$15; ថ្ម \$15; គ្រឿងអេឡិចត្រូនិច \$15; ថ្មសេរាមិច \$10; ថ្មសេរាមិចជាមួយក្បាលដុំ \$20; ក្បាលចង្ហាន់ \$10; ខ្សែសូឡា \$3; ខ្សែសម្រាប់តសូឡា ៧ម៉ែត្រ \$5)



5. This is a legally binding document. Upon agreement of all terms, the customer is liable to pay the full amount agreed according to the schedule on the other side of this document. When scheduled payments are not made, ACE reserves the right to confiscate the goods without refunding any previous payments or deposits.

5. នេះជាឯកសារស្របច្បាប់។ រាល់ការព្រមព្រៀងគ្រប់លក្ខខណ្ឌទាំងអស់ដែលអតិថិជនត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងការបង់ប្រាក់អោយគ្រប់ចំនួនសរុបដែលមានយល់ការព្រមទៅតាមកាលបរិច្ឆេទនៅផ្នែកម្ខាងទៀតនៃឯកសារនេះ។ នៅពេលការបង់ប្រាក់មិនត្រឹមត្រូវតាមការគ្រោងទុកនៃការបរិច្ឆេទ ក្រុមហ៊ុន ACE សូមរក្សាសិទ្ធិដកហូតមកវិញនូវចង្ហាន់ដោយមិនទូទាត់សងនូវការបង់ប្រាក់មុន ឬ ប្រាក់បញ្ញើឡើយ។



6. The customer is aware that ACE can generate carbon credits from their usage of the package, and is aware that these carbon credits are used to fund stove and/or fuel distribution. Therefore, they agree to cede any carbon credits from usage to ACE.

6. អតិថិជនដែលប្រើប្រាស់ចង្ហាន់ ACE គឺបានចូលរួមកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់ធនធានដោយការប្រើប្រាស់ចង្ហាន់ ACE ដោយយល់ព្រមថា ពួកគេនឹងចាត់ទុកសិទ្ធិលើបរិយាកាស តាមរយៈការបញ្ជូនទិន្នន័យនៃការប្រើប្រាស់ចង្ហាន់ ដែលជាទុននៃការផលិត អុស និងចង្ហាន់បរិស្ថាន ។





# ទឹកថ្នាំខៀវ A4ធម្មតា បោះពុម្ពសងខាង =50ក្បាល ២ជាន់ ស ឈូក អត់អុកលេខទេ

ACE Energy Solutions (Cambodia) Co.,Ltd.  
 #8A, Plov Lom, Prek Talong 1, Sangkat Chak Enrey Krom  
 12353, Khan Menchey, Phnom Penh, Cambodia  
 លេខអត្តសញ្ញាណកម្ម អតប (VATTIN) K002-901638537

## វិក្កយបត្រ INVOICE



This contract is between ACE Energy Solutions (Cambodia) Co.,Ltd. and:

កិច្ចសន្យានេះ: គឺរវាងអេស៊ីអិ អេនឺជី ស៊ីលូសិន (ខេមបូឌា) ឯ.ក

Customer contact: អាសយដ្ឋានទំនាក់ទំនងរបស់អតិថិជន

Name:  Tel:   
 ឈ្មោះ:  លេខទូរស័ព្ទ:

ID number:  Address:   
 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ:  អាសយដ្ឋាន:

Backup contact: **អ្នកទំនាក់ទំនងបន្ទាន់**

Name:  Tel:   
 ឈ្មោះ:  លេខទូរស័ព្ទ:

Payment terms:  Cash សាច់ប្រាក់  Credit ជំពាក់

Description: បរិយាយមុខទំនិញ

Unit Price: តម្លៃ១ឯកតា

Quantity: បរិមាណ

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------

ការទូទាត់សង	Payment	ចំនួន Amount incl. VAT (\$)	កាលបរិច្ឆេទបង់ប្រាក់	Scheduled date of Payment
ប្រាក់បង់មុន	Downpayment			
បង់លើកទី១	payment 1			
បង់លើកទី២	payment 2			
បង់លើកទី៣	payment 3			
បង់លើកទី៤	payment 4			
បង់លើកទី៥	payment 5			
បង់លើកទី៦	payment 6			
បង់លើកទី៧	payment 7			
បង់លើកទី៨	payment 8			
បង់លើកទី៩	payment 9			
បង់លើកទី១០	payment 10			
បង់លើកទី១១	payment 11			
បង់លើកទី១២	payment 12			
សរុប (បូកបញ្ចូលទាំងអាករ)	total (incl VAT)			

Date: DD MM YYYY  
 កាលបរិច្ឆេទ: ធ្វើថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ ២០.....

Supplier / អ្នកលក់

Buyer / អ្នកទិញ

Witness of buyer / សាក្សីអ្នកទិញ

Signature/ ហត្ថលេខា

Signature/ ហត្ថលេខា

Signature/ ហត្ថលេខា

អេស៊ីអិ អេនឺជី ស៊ីលូសិន (ខេមបូឌា) ឯ.ក  
 ACE ENERGY SOLUTIONS ( CAMBODIA) CO.,LTD.